

Za tvojo  
reklamo  
pokliči  
Novi  
Matajur

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir  
Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Trieste

st. 46 (887) • Cedad, četrtek, 4. decembra 1997

Telefon  
0432/731190



## Dežela FJK sprejema nov volilni zakon

Medtem ko se naglo približuje konec leta, zaseda deželni svet s pospešenim ritmom. Na vrsti je razprava o proračunu, zadnji teden pa so bili deželni svetovalci polno zasedeni z obravnavo sprememb volilnega zakona, po katerem naj bi naslednjo pomlad potekale deželne volitve.

Pravzaprav, bolj kot za spremembe gre za manjše popravke, katerih rezultat je kaj skromen. Kot je znano, bi bil moral vsedravninski parlament že pred časom izglasovati spremembo deželnega posebnega statuta in uzakoniti nov volilni večinski sistem, toda rok je bil zamujen.

Tako bomo spomladi sli na volitve z dosedanjim proporcijnim sistemom in nekaterimi spremembami, za katere je bil v tork sprejet politični dogovor, sklep pa naj bi deželni svet sprejel prihodnji četrtek, 11. decembra.

V tork se je v deželnem svetu ustvarila nenavadna večina. Svetovalci Saro (Forza Italia), Pegolo (SKP), Ghersina (Zeleni), Strizzolo (Ljudska stranka), Fabris (Severna liga), Coiro (Nacionalno Zavezništvo) in Durat (Socialisti italijani) so predložili in podpisali predlog sprememb dosedanjega osnutka volilnega zakona (predložila ga je bila pristojna deželna komisija), ki v bistvu obsega tri točke: volilni prag za skupno deželno volilno okrožje je znižan od prvotnih 5 na 4,5 odstotka, število svetovalcev, ki so izvoljeni v skupnem okrožju z ostanki se znižuje od 14 na 12, sporazum pa izključuje tudi strankarske povezave.

Proti temu predlogu je bila Demokratska stranka levice, ki je podčrtala, da predlog ne spreminja ničesar, nov deželni svet pa bo po tem mehanizmu podvržen se večji nestabilnosti.



Sedež deželnega sveta FJK v Trstu

Nasprotovali sta tudi majhni skupini Rinnovamento Italiano in CDU. Prihodnji četrtek je na vrsti glasovanje in teoretično je možna se kaka sprememba, vendar bistvenih najbrž ne bo.

Razprava v deželnem svetu je te dni razločno prikazala zapletenost tega vprašanja, kjer se križajo mnogi različni interesi, tako da ne večina ne manjšina (prava politična večina v deželnem svetu dejansko niti ne obstaja) glede tega se zdalec nista kompaktni. Zmedo pa dodatno povečuje dejstvo, da so mnogi svetovalci, ki so bili v ta mandat izvoljeni pred leti, ostali takorekoč sirote iz prve republike, kajti nekdanja strankarska oblastna struktura, ki je mnogo let slonela na osi krščanska demokracija-socialistična stranka, je medtem razpadla in nastale so nove skupinice.

Mnogim svetovalcem pa se ne gre za dejansko potrebne spremembe, ampak jim je predvsem do tega, da bi bili na vsak način ponovno izvoljeni.

Dusan Udovic  
beri na strani 4

Importante seminario di studio tenutosi a Tarvisio

## Aree mistilingui e scuola materna

Lo scorso fine settimana si è tenuto presso il centro culturale di Tarvisio un interessantissimo seminario di studio promosso dal Servizio scuola materna del Ministero della Pubblica Istruzione ed affidato alla Sovrintendenza Scolastica Regionale. Tema del seminario: Scuole materne a confronto in realtà mistilingui: l'offerta educativa della scuola materna austriaca, italiana e slovena in un territorio di contatto.

Il seminario ha seguito quindi due filii conduttori: da un lato il confronto tra i sistemi scolastici nei tre stati per quel che riguarda le finalità, la struttura, l'organizzazione, i contenuti della scuola materna ed anche la formazione dei docenti, dall'altro la vasta problematica del cosiddetto bilinguismo precoce visto sia attraverso l'apporto di importanti studiosi della materia sia attraverso le esperienze di educazione bilingue che si stanno attuando nella nostra regione (friulano, tedesco, sloveno) e nelle regioni con-

termini, in primo luogo la Carinzia.

Particolarmente felice è stata la ripartizione dei tempi in sedute plenarie e gruppi di lavoro (dove sono state spostate anche alcune relazioni) per poter affrontare tutti gli aspetti delle singole esperienze in atto (in particolare la sperimentazione riguardo il tedesco nella Valcanale, il

progetto pilota di immersione parziale italiano-friulano, l'esperienza della scuola materna bilingue di S. Pietro al Natisone, le scuole materne bilingue sloveno-tedesche della Carinzia, l'insegnamento dell'italiano in alcune scuole materne di Vilacco) e giungere poi ad un documento conclusivo.

segue a pag. 3

## “Una conferma al nostro lavoro”

Le insegnanti sanpietrine al seminario

L'esperienza della scuola materna bilingue di S. Pietro al Natisone è stata presentata nel corso del seminario dalla direttrice del Centro scolastico bilingue prof. Ziva Gruden e dalle quattro insegnanti che hanno partecipato all'iniziativa. Il loro giudizio è senz'altro positivo.

“È stato un seminario molto ricco”, ci ha detto Marina Pocovaz, “pieno di argomenti e temi da sviluppare ulteriormente. Abbiamo incontrato insegnanti molto disponibili e soprattutto ottenuti riscontri al nostro lavoro”.

segue a pagina 3

## Z Volčičem v Špetru

Sen. Antonio Di Pietro pride v Cedad 11. decembra v podporo kandidatu Oljke

Prejšnji četrtek se je na dobro obiskanem srečanju v občinski dvorani v Špetru predstavil Demetrio Volčič, kandidat Oljke za nadomestitev pokojnega senatorja Darka Bratine na volitvah, ki bodo pri nas 14. decembra.

Srečanje je otvoril pokrajinski koordinator Oljke Claudio Cosmaro, nakar je odgovorna urednica Novega Matajurja Jole Namor predstavila Volčiča in ob tem dejala, da je v teh krajih na preizkušnji kakovost politike, kot je s svojo dejavnostjo dokazal senator Bratina. Zupan in predsednik Gorske skupnosti nediskih dolin Firmino Marinig je strnjeno prikazal težki socioekonomski in demografski položaj beneskega teritorija, ki narekuje državi hitre in učinkovite ukrepe, da se končno naredi to, na kar so doslej ljudje zaman čakali. Marinig se je zavzel za celovito jezikovno, kulturno in gospodarsko zaščito, ki



Kandidat  
Oljke  
Demetrio  
Volčič

bi jo morala država sprejeti kot povračilo za vso škodo, ki so jo morali v preteklosti pretrpeti naši kraji.

Volčič je zbrani publiko razložil, da je s prepričanjem sprejel kandidaturu za senat, čeprav mu je žal, da je do tega moralo priti zaradi prerane smrti senatorja Bratine. Dejal je, da se je po dolgih letih bivanja na tujem, kjer je živel zaradi de-

la, rad vrnil v domačo deželo. Za volilni nastop si je izbral geslo “Dežela, Italija, Evropa”, ker je prepričan, da je za našo državo to trenutek velikih sprememb, ki jih mora opraviti, da bo moderno in federalno urejena. To pomeni več pristojnosti krajevnim avtonomijam, istočasno pa se mora država znati prilagajati evropski integraciji, če hoče biti njen

sestavni del.

Volčič se je zavzel za novo vrednotenje obmejne vloge naše dežele, kajti kjer je bila meja včasih problem, mora z vključevanjem Slovenije v Evropo postajati vse bolj dejavnik združevanja in sodelovanja. In v tem okviru je treba najti primerne rešitve tudi za našo skupnost.

Kandidat Oljke je zelel biti čimbolj realen in ni hotel veliko obljubljeni, raje bo kaj konkretnega storil, če ga bodo ljudje na volitvah podprli. Dejal je, da se bo v primeru izvolitve že januarja srečal z upravitelji.

V soboto 6. decembra ob 18.30. uri se bo Demetrio Volčič srečal v Cedadu, v prostorih Società operaia, s krajevnimi predstavniki ekonomskih in družbenih sredin.

11. decembra je napovedan prihod v Cedad v podporo Volčiču komaj izvoljenega senatorja, bivšega sodnika Antonia Di Pietra.

S. Pietro al Natisone / Speter  
sala consiliare / občinska dvorana  
venerdì / v petek 5.12.97 alle / ob 18.00

incontro con il libro / srečanje s knjigo

ALL'OMBRA DEL TRICOLORE - V SENCO TRIKOLORE

Paolo Petricig

PISE PETAR MATAJURAC

Izidor Predan

Interverranno / sodelujejo: Beppino Crisetig, Bruna Dorbò, Paolo Petricig, Iole Namor, Renzo Gariup

Riprende la produzione a S. Pietro

## Veplas, per ora quattro al lavoro

Dal 26 novembre quattro persone sono di nuovo al lavoro nello stabilimento della Veplas di S. Pietro al Natone.

E' un piccolo ma significativo segnale di ripresa per un'azienda che da alcuni anni a questa parte ha vissuto il periodo più nero della sua storia.

La Veplas dunque riparte, anche se a ranghi ridotti, dopo l'acquisizione da parte del gruppo tedesco Bga dei due stabilimenti di Povoletto e S. Pietro, alla fine di una trattativa non lunga ma che è arrivata dopo una lunga fase di stasi e dopo che era stata avviata la procedura di fallimento della Sarplast a Siracusa.

Al telefono della Veplas risponde Piergiorgio Domenis. "Siamo partiti in quattro - dice - e speriamo entro l'anno di chiamare altre tre, quattro persone. Entro maggio potremmo assorbire tutti quelli che c'erano, ed eravamo in diciassette".

Molto però dipende, spiega Domenis, dalle com-

messe che l'azienda riuscirà ad acquisire. "Abbiamo un contratto per una grossa commessa dalla Macedonia, ma siamo in attesa di vedere quando inizieremo" dice, aggiungendo: "E' solo una questione burocratica, se partiamo per gennaio potremo richiamare anche altri lavoratori".

Il clima favorevole nasconde però una certa cautela, da parte dei lavoratori. Si è, insomma, soltanto ai primi passi di una nuova fase, con tutte le incertezze che questo comporta.

Tutto aveva preso piede, dopo alcuni tentativi andati a vuoto, lo scorso settembre quando la Bga aveva espresso ai sindacati e all'Assindustria la sua intenzione di creare nel capoluogo friulano una società che avrebbe assorbito la Veplas e la Vetrosina.

Lo stabilimento di S. Pietro avrebbe dovuto essere acquistato, poi invece si è scelta la soluzione dell'affitto, come per quello di Povoletto.

## Il Ppi trova la sua strada

Nuovo gruppo in Comunità montana

Nasce in Comunità montana il gruppo del Partito popolare. Artefice dell'iniziativa è Stefano Gasparin, che all'inizio della scorsa settimana si è dimesso dall'incarico di presidente del Distretto scolastico di Cividale proprio per affrontare il suo nuovo impegno all'interno dell'ente montano.

Il Ppi conterà dunque, oltre al capogruppo Gasparin, i consiglieri Nicola Marsiglia e Corrado Cencig di Pulfero, Mario Zuffeferli e Franco Cicigoi di Drenchia e Michele Oballa di Savogna. La decisione è scaturita da una riunione avvenuta a Cividale, presenti anche il dirigente provinciale per gli enti locali Giovanni Fantino, i segretari delle sezioni Ppi di Drenchia, Walter Pinton, di Prepotto, Franco Sgubin e di Pulfero, Mario Melissa.

Gasparin, udinese, dal 1993 consigliere comunale di Drenchia, è riuscito così a riunire sotto un'unica fronda la parte meno "con-

servatrice" dell'opposizione in Comunità montana. Il fatto è indicativo per almeno due motivi.

Da una parte l'opposizione non avrà più una sua omogeneità, soprattutto per quanto riguarda la posizione sulla tutela della minoranza slovena. Dall'altra si creano i presupposti per un'apertura della maggioranza al Ppi, con possibile ingresso di un assessore dei popolari nell'esecutivo guidato da Giuseppe Marinig.

## Mulitsch interviene a Cividale

Il candidato del Polo per le elezioni al Senato del 14 dicembre, Dario Mulitsch, si è incontrato la scorsa settimana con gli esercenti cividalesi e con l'associazione di commercianti e imprenditori Cividale Futura.

Ha potuto così avere significative indicazioni - informa una nota - sulle problematiche del settore del commercio nonché dell'assoluta necessità di potenziare la viabilità da e per Cividale, con particolare riguardo per la già finanziata strada Tarcento-Cividale-Cormons-Monfalcone i cui lavori non sono ancora iniziati.

In un altro incontro con la popolazione, Mulitsch è intervenuto sui problemi agricoli affermando che "la legge 491/93, che voleva riformare il Ministero dell'agricoltura, è ancora largamente inattuata a causa della farraginosità delle procedure, mentre la competizione agroalimentare in Europa si fa sempre più serrata. Nella nostra regione - ha aggiunto il candidato del Polo a proposito dell'argomento - va ricercato un maggior collegamento con l'università, istituendo corsi di laurea per preparare nuove professionalità di cui dotare il settore agroalimentare".

## V Sarajevu dober korak na poti miru

Sarajevo je bilo ob koncu prejšnjega tedna prizorišče uspešnega zasedanja predsednikov vlad šestnajstih držav Srednjeevropske pobude (SEP). Kot vemo, je bilo to združevanje spočetka omejeno na jedro petih, šestih držav in je v desetih letih naraslo do sedanjega obsega, ki preko splošnega in dokaj relativnega geografskega pojma "Srednje Evrope" sega tudi na Balkan in se dlje.

Nekateri komentatorji so se vprašali ali ta širitev ne pomeni tudi ustvarjanja nejasnosti ali v bistvu nepotrebnih novih skupnosti držav, katerih interese je težko usklajevati.

po utrjevanju težko dosežene miru, kar je možno le z doslednim izvajanjem Daytonskega sporazuma in rekonstrukcijo od vojne uničene države.

Ta proces naj bi se zaključil z ustanovitvijo enotne in demokratične bosanske države.

Vendar so iz konference državnikov v Sarajevu izšla potrjena in okrepljena še druga načela.

Sprejeta je bila takoimenovana sarajevska deklaracija, s katero se države Srednjeevropske pobude zavzemajo za to, da v Evropi ne pride do novih delitev, povezovanje evropskih držav pa naj se še okrepi.



Ze v samem vprašanju obstaja odgovor, ki potrjuje, da je tako združevanje ne samo koristno, ampak tudi zelo potrebno. Združenja SEP in tudi njegovega sirje nja ne bi bilo, če ne bi obstajali konkretni interesi posameznih držav. Srednjeevropska pobuda je namreč zelo raznolika skupnost, sestavljena iz držav, ki so včlanjene v Evropsko unijo in drugih, ki se niso včlanjene, a se bodo vključile kmalu, potem pa se iz tretjih, ki so od včlanjenja v EU najbrž se zelo dalec.

Pobuda je tudi konkretna vez med evropskim vzhodom in zahodom in glede na prisotnost bosanske federacije še z Balkanom. Je torej tisti prostor, kjer obstaja možnost stika in usklajevanja različnih interesov, potem ko je cilj neke zares učinkovito združene Evrope se dalec. Na Sarajevskem srečanju je bil dan posevsem razumljiv poudarek potrebi

Dejavno vlogo je imela na srečanju tudi Slovenija, ki je po oceni mnogih mednarodnih komentatorjev bila na tem območju doslej premalo aktivna, v glavnem zaradi nekakšne obsedenosti, da je ne bi mednarodna javnost povezovala v nemirni balkanski kotel. Toda kdor ni zraven, tudi nima možnosti vpliva in izgublja priložnosti, ki se ne ponovijo.

Razveseljiva je tudi vest, ki jo je javnosti posredoval predstavnik Italije, podtajnik za zunanje zadeve Piero Fassino, da so na sarajevskem vrhu sklenili, naj bo v Trstu izvršno tajništvo Srednjeevropske pobude. Doslej je v Trstu deloval informacijski center pobude, z izvršnim tajnistvom pa se vzpostavljajo tudi operativne dejavnosti, s čimer postaja Trst in z njim dezela Furlanija Julijska Krajina prestolnica pomembne mednarodne aktivnosti. (D. U.)

### Pismo iz Rima

Stojan Spetic

Zivljenje ni pravljica, in vendar se včasih zgodi. Da nam je potem lepo.

Bilo je 1940, na spici italijanskega skornja. Vas Carolei je na hribu nad Cosenzo. Bela, kamnita, prasná. Pri vodnjaku sredi vasi je prala mlada deklica. Dori je bilo komaj trinajst let, čeprav je bila že razvito dekle.

Zagledal jo je vojak, ki je prišel iz oddaljenih severnih pokrajin. Franca Vidmarja iz Idrije so tu klicali "Franco". Prikupna Dora je sprejela vabilo na sprehod. Vzklila je ljubezen, ki pa ni bila po godu Dorinim staršem. Franco je bil namenjen na rusko fronto. Bogue, če se vrne in če tam ne bo pozabil na svojo črnolasko.

Ni pozabil. Iz Rusije je pisal več pisem. Odgovora ni prejel. Ni vedel, da jih je Dorina mati prestregla in skrivala. Dekletu je namenila poroko z Rimljanom.

Ko se je Franc vrnil čez dve leti na svoj prvi vojaški dopust, je takoj odpotoval v Kalabrijo. Iskal je zaročenko, a zman. Njena mati mu je v obraz povedala, da jo je oddala drugam. Naj je več ne išče, ker je zaročena in se bo kmalu poročila.

Vojne je bilo kmalu konec. Franc Vidmar se je za kratek čas vrnil domov, v idrijske hribe, nato pa preplul ocean in se naselil v oddaljeni Kanadi...

Minilo je pol stoletja in se več. Točneje, 56 let. Crnolaska Dora jih je preživela v Rimu, kjer je imela z mo-

zem tri otroke. Sedaj so vsi odrasli. Mož ji je umrl pred leti. Spoštovala ga je, a ni bila srečna. Srce ji ni dalo miru, posebno se, ker je na materinem domu našla sveznj ukradenih pisem z ruske fronte. O Francu je vedela samo, da je Slovenec. Na telefonskem imeniku je poiskala slovensko veleposlanstvo, kjer je njena zgodba ganila uradnico Jano, da ni odnehala, dokler ga po več mesecih iskanja ni vendarle našla v Kanadi. Franc se nikoli ni poročil. Stara leta je preživljal v domu za upokojeence. Ko je izvedel, da ga išče "njegová Dora", mu je srce vztrepotalo. Poslal ji je denar za potovanje. Srečala sta se najprej v Kanadi, nato pa v Rimu. Prva srečanja so bila sramežljiva, nerodna. Potem pa je strast privrela iz davnega spomina. Odkrila sta, da je njuna ljubezen se vedno živa in čista, kot nekóč.

Franc je sedaj star 77, Dora pa 69 let. V kratkem se bosta poročila.

### I love EU

La Slovenia ha deciso di dare avvio ad una "campagna europea", con l'obiettivo di informare i cittadini sloveni sulla realtà europea. La campagna, che si protrarrà fino all'ingresso della Slovenia nell'UE, è stata aperta da un'indagine sugli orientamenti degli sloveni, che è stata condotta dal Centro di ricerca della Facoltà di scienze politiche di Lubiana per conto del governo.

Il dato principale è che il 60% degli intervistati è proeuropeo, mentre gli euroscettici sono il 16%. Cu-

## Servizi autostradali, ricorso Shell

rioso il fatto che per il ben 37% degli intervistati il modello per la Slovenia dovrebbe essere la Svizzera che com'è noto non è membro dell'UE.

**Università ... futura**  
Sembrava ormai a portata di mano. Invece per il terzo polo universitario della Slovenia, con sede a Capodistria, si sono allungati i tempi, secondo i più pessimisti di almeno dieci anni. Molti passi comunque sono già stati compiuti. Sono sta-

ti aperti numerosi istituti, anche se non autonomi, ma legati alle Università di Lubiana e Maribor, mentre gli iscritti sfiorano già quota 2 mila.

**Eletto il Consiglio di stato**  
Presidenziali in primo piano, sono passate sotto sordina in Slovenia le elezioni per la Camera di Stato, il secondo ramo del parlamento, composto da 40 membri. Scelti tra 130 candidati, i neo-eletti consiglieri di stato

sono stati eletti da 1231 "grandi" elettori. Il consiglio di stato è composto per una parte (18 membri) da rappresentanti di forze economiche e sociali, nonché di diversi settori d'attività che vengono eletti dalle organizzazioni di categoria, per l'altra parte invece da (22) consiglieri, espressione delle realtà locali.

**Confini più agevoli**  
Da sabato 29 novembre il passaggio dalla Slovenia all'Italia per i cittadini slo-

veni è diventato anche ufficialmente più agevole. Questa è la sostanza degli accordi tra autorità di polizia italiane e slovene incontratesi a Capodistria. L'incontro fa seguito, concretizzando, al memorandum di collaborazione sottoscritto dai due paesi vicini. Ai valichi di confine internazionali tra l'altro è stata aperta una fascia riservata al passaggio dei cittadini dell'UE e della Slovenia, rendendolo scorrevole.

### Il ricorso della Shell

Lunedì la Corte Costituzionale slovena ha preso in esame il ricorso della società petrolifera Shell nei riguardi della società autostradale DARS. Nodo del contendere la concessione degli spazi e delle autorizzazioni per la gestione delle aree di servizio in autostrada. La concessione per la gestione delle pompe di benzina è stata data alle società Petrol e Istra Benz. Da qui il ricorso della Shell che si ritiene discriminata. I giudici, sentite le parti in causa, si esprimeranno in una delle prossime sedute.

Concerto del "Gallus Consort" nella chiesa di Azzida

# I canti liturgici di Ivan Trinko



Un momento del concerto nella chiesa di Azzida

Una sessantina di persone ha assistito venerdì scorso, nella chiesa di S. Giacomo, ad Azzida, al concerto del "Gallus Consort" di Trieste che ha presentato, sotto il titolo "Adoramus", una serie di canti liturgici musicati da Ivan Trinko.

Il quintetto, formato dai soprano Karine Levasseur e Matejka Bukavec, dai contralti Irena Pahor e Erika Slama e dall'organista Dina Slama, si è esibito proponendo un buon saggio della produzione musicale di Trinko, una produzione prevalentemente religiosa, composta soprattutto per le necessità del Collegio Nobili Dimesse di Udine, di cui il sacerdote sloveno fu direttore per anni.

La serata è stata organizzata dal circolo culturale "Ivan Trinko" nell'ambito di un progetto che prevede anche un saggio sulla produzione musicale di Trinko e la realizzazione di un compact-disc.

## Priprava na Božič s štierimi koncerti

Lietos se bo spet ponovila liepa iniciativa Božičnih koncertov, ki se prepletajo po naših dolinah na pobudo Gorske skupnosti Nadiskih dolin in na katerih se srečujejo vsi naši domači zbori. Novost letošnjih koncertov je, da so se premaknili iz znanih centrov an so šli tudi v druge kraje an vasi, kar je modro an pametno.

Parvi koncert bo že v **saboto 13. decembra v Prapotnem**, v farni cirkvi ob 20. uri. Piel bo trije pevski zbori. Začne **zbor Don Luigi Milocco** iz Tavorjane pod vodstvom Marcella Turcuttija. Potle bojo piel moze od zbora **Matajur** iz Klejnji, ki ga vodi dirigent Davide Clodig an na koncu pridejo na varsto Čedajci od akademskega zbora **Harmonia**, ki ga vodi Giuseppe Schiff.

Drug koncert bo glih an tiedan buj pozno, **20. decembra ob 20. uri v cirkvi Sv. Antona v Lazeh** (Podobonesec). Koncert bo kiek posebnega, saj bodo to parvo nastopili s pjesmijo an muziko **ucenci srednje sole Dante Alighieri** iz Spetra. Njih

ucitelj in dirigent je prof. Nino Specogna. Le on bo potle dirigiral mešani pevski zbor **Pod lipo** iz Barnasa.

V nedeljo **21. decembra** ob 16. uri bo koncert v farni cirkvi v **Gorenjem Tarbiju**. Te parvi bojo zapeli domači mladi piveci od **Beneskih korenin**, ki jih vodi Davide Clodig. Potle bo pod vodstvom Augusta Osnach pieu mešani pevski zbor **S. Leonardo** iz Podutane. An na koncu bomo lahko poslušal zbor **Nediski puobi** iz Scigle, ki ga vodi Giuseppe Chiabudini.

Zadnji koncert bo za Sv. Stiefan, **26. decembra** ob 16. uri v **Mazarolah** (Tavorjana). Odpre koncert mešani pevski zbor **Rečan** z Lies pod vodstvom dirigenta Alida Clodig. Pride potle na varsto **medzupnjjski pevski zbor iz Laz**, ki ga vodi Vito Cavallaro in na koncu **zbor Tri doline iz Kraverja**, ki bo zapeu pod vodstvom prof. Nina Specogne.

Ze od sada ste vabljeni, de na zamudita take lepe parloznosti za se lepuo parpravt na Božič.

## Film video monitor: ponovitev v Celovcu

Goriški Kinoatelje v sodelovanju z Univerzo

Po uspešni goriški predstavitvi se je Film video monitor preselil v Avstrijo, na Korosko. Včeraj in danes, cetrtek 4. decembra je namreč v Celovcu v programu zaključni del letošnjega že dvanajstega prikaza slovenske filmske, televizijske, video in web produkcije.

Glavni organizator pobude, to je goriški Kinoatelje se je za uresničitev projekta, povezal s celovsko univerzo, s Krsčansko kulturno zvezo in Slovensko prosvetno zvezo.

Odločilna spodbuda za uresničitev pobude je prišla s strani koroske skupine Mladje.

Skupna ljubezen do filma postaja torej razlog in spobuda za tesnejše sodelovanje med manjšinama, med gorisko in korosko stvarnostjo, ki ju povezuje tudi sodobno filmsko ustvarjanje v Sloveniji.

V primerjavi s goriškim je celovski Film video monitor krajši, odvil pa se bo v prostorih celovske univerze, kjer bojo projekcije in okro-

gla miza o novem slovenskem filmu ter v kinu Volskino, kjer bojo večerne filmske predstave.

Celovski del Film video monitorja se je začel v sredo na univerzi s projekcijo filma "Rojstvo naroda" Francija Slaka. V Volskinu so zvečer predvajali pa film "Babica gre na jug" in kasneje Stereotip. Danes popoldne bodo po Vrtoglavem pticu prikazali nekaj krajših filmov, zvečer pa bosta na vrsti celovečerca najprej Outsider, nato pa se Feliks.

## Letos podelili šest štipendij

Upravni odbor Sklada Dorče Sarđoć sporoča, da bo v sredo 10. decembra ob 18. uri v sejni dvorani v Sovodnjah slovesna podelitev štipendij, ki jih vsako leto sklad podeljuje. Na osnovi predloženih prošelj, ki jih je bilo letos skupno 28, je upravni odbor za šolsko leto 1997/98 dodelil sledeče štipendije:

Miha in Ivan Zuanella, ki stanujeta v vasi Matajur in obiskujeta 3. in 2. razred Dvojezične osnovne sole v Spetru prejmeta vsak štipendijo v znesku 1 milijon lir.

Mara Cernic iz Gorice, ki studira politične vede v Trstu z dobrimi uspehi, prejme štipendijo v znesku 2.500.000.

Magdalena Pahor, ki stanuje v Doberdolu in obiskuje četrti letnik sodobne zgodovine na Filozofski fakulteti v Trstu, prejme štipendijo v znesku 2.500.000 lir.

Vojko Croselli stanuje v Dolu (Doberdolu) in obiskuje elektronsko inženirstvo v Trstu, prejme štipendijo v znesku 2.500.000.

Roberto Devetta iz Doberdola, ki je dokončal univerzitetni studij na Ekonomski fakulteti v Trstu in obiskuje podiplomski tečaj MIB - Master in International Business, prejme štipendijo v znesku 5.000.000 lir.

Štipendije podeljujejo na osnovi šolskega uspeha, zato vsem iskrene čestitke.

## Tarvisio: materne a confronto

segue dalla prima  
Il seminario, affidato per la parte pratica alla direzione didattica di Tarvisio, è stato completato con due simpatici interventi introduttivi dei bambini del Tarvisiano (quelli di Tarvisio con canzoni e danze in italiano e tedesco, quelli di Ugovizza con canti in sloveno, tedesco carinziano e friulano) e con brevi viste alle scuole materne del territorio.

I lavori coordinati dall'ispettore prof. Serena, sono stati costantemente seguiti dai responsabili del servizio scuola materna M:P:I: dott. Giuseppina Rubagotti e dott. Giuseppe Velardo che hanno ribadito in più interventi il massimo interesse per le esperienze attuate nelle aree multilingui, considerate come validi esempi su cui muoversi anche a livello nazionale.

## "Una conferma al nostro lavoro"

Presenti le insegnanti della materna bilingue

segue dalla prima  
"Ci ha fatto piacere" ha aggiunto la collega Arianna Meneghelli "avere tante ed autorevoli conferme al nostro lavoro con i bambini. È stata poi molto positiva ed utile la possibilità di lavorare in gruppi e mettere a confronto le diverse esperienze".

Un giudizio molto positivo sul seminario, ritenuto molto valido sul piano scientifico, viene anche dall'insegnante Vilma Martinig. "Il lavoro è stato impostato bene, partendo da un'analisi approfondita del territorio, sulle esperienze sin qui condotte, ma anche con la dovuta cautela. Per la prima volta inoltre ci siamo sentite parte integrante di un percorso, di precise scelte educative".

Giudizio confermato anche da Antonella Scaunich. Le insegnanti partecipanti,

a conclusione, hanno compilato delle griglie, ci ha detto, e le esperienze maturate riguardo all'insegnamento della seconda lingua verranno portate come proposte al Ministero.

Anche Antonella Scaunich, come le colleghe, ha sottolineato come sia dal confronto che dalle relazioni presentate al seminario sia emersa una conferma su quanto alla materna bilingue di S. Pietro si sta già facendo.

Molto fecondo il seminario anche a giudizio della prof. Ziva Gruden che mette in evidenza anche un aspetto politico. È la prima volta che la scuola bilingue è stata invitata ufficialmente a partecipare ad un'iniziativa di questo livello dalle strutture scolastiche. E c'era molto interesse a conoscere l'esperienza sanpietrina.

Presso il Centro civico di Cividale

## Mostra collettiva con il gruppo Day

Dal 20 dicembre prossimo al 4 gennaio verrà allestita presso il centro civico in collaborazione con il Comune di Cividale, la Biblioteca civica, la Coop consumatori, una mostra dal titolo "Artisti a Cividale si incontrano tra sentimento e forma". L'iniziativa è il risultato del contributo fornito da alcuni noti artisti civaldesi e regionali, quali Benedetti, Calderini, Caneva, Centazzo, Paoluzzi, Toffoletti, Vidoni, Pelican, ai quali si affiancheranno alcuni pittori, tra i quali il loro coordinatore Antonello Coren, proposti dal "Gruppo Day" di Cividale.

Quest'ultimo agisce nell'ambito del centro di salute mentale di Cividale e si è caratterizzato dal 1991 ad oggi per aver affrontato attraverso incontri settimanali il problema del disagio esistenziale e recentemente si

è distinto in diverse iniziative ricreative - culturali sostenute e favorite dal Dipartimento di salute mentale dell'Azienda sanitaria n.4.

Kulturni dom Gorica  
11. decembra ob 20. uri  
predstavitev knjig  
Pod senco Trikolore  
avtor: Pavel Petricig  
Pise Petar Matajurac  
avtor: Izidor Predan  
ZSKD

# ElettroCentro

INSTALLAZIONE ANTENNE

CENTRO  
**TELEPIU'**  
Satellite

CIVIDALE  
Via Marconi, 19  
0432-733718

RIPARAZIONE ELETTRODOMESTICI - TV  
CON GARANZIA DI 3 MESI

Deželni svet bo nadaljeval razpravo v četrek

# Odprto vprašanje izvolitve Slovenca

s prve strani

Podpredsednik deželne sveta Miloš Budin si je ves čas razprave o spremembah volilnega zakona prizadeval, da bi prislo po eni strani do dejanskih sprememb (v tem smislu je predlagal prej osnutek zakona, potem pa posamezne člene osnutka), po drugi strani pa, da bi bil sprejet mehanizem, ki bi zagotavljal slovenskim kandidatom možnost izvolitve.

Od Budinovi predlogov je bil v ponedeljek sprejet popravek, ki predvideva možnost, da se stranke predstavijo na deželnih volitvah v obliki koalicije.

V torek pa je Budin vložil tudi popravek, po katerem, naj bi se lahko med seboj povežale liste, na katerih so kandidati slovenske manjšine.

Do takih povezav bi moralo priti vsaj v treh od petih volilnih okrožij. Slovenskega kandidata lahko predstavi vsaj petsto volilcev iz dveh okrožij, polovica pa se jih mora izreči za pripadnike manjšine. Strankam ali listam pa se prizna manjšinska značilnost, če vsaj v treh okrožjih kandidirajo po enega kandidata slovenske narodnosti.

Kot je znano, si za zagotovitev izvolitve slovenskega zastopstva v deželni parlament že dolgo prizadeva tudi stranka Slovenska skupnost, ki je predstavila svoj predlog v obliki

Goriškemu županu je Komel podaril dve knjigi

## Beneško darilo Valentiju

Na eni izmed zadnjih sej občinskega sveta v Gorici je slovenski svetovalec Igom Komel (DSL - Progresistična skupina) podaril goriškemu županu Gaetanu Valentiju posebno "beneško knjižno darilo" in sicer knjigi "All'ombra del tricolore" Pavla Petriciča (izdala jo je zadruga Lipa) ter "Gli anni bui della Slavia", ki jo je izdala zadruga Dom.

Namen geste svetovalca Komela je seznaniti v prvi vrsti goriškega župana, kot tudi ostale občinske svetovalec in širšo javnost, o nelahki situaciji slovenske manjšinske stvarnosti v Benečiji, oziroma v videmski pokrajini v vseh teh povojnih letih. Kot izhaja iz obeh knjig, je bil raznarodovalni proces italijanskih oblasti čvrsto začrtan in spretno izvajen na terenu.

Delovanje slovenskega življa in še posebej njegovih predstavnikov je bilo ne samo otežkočeno, ampak tudi precej rizično.

Mnogi so namreč mnenja, da so lahko pogoji v Benečiji "vzor sožitja" med Slovenci in Italijani... Vsem, ki tako razmišljajo, toplo priporočamo, da si omenjeni knjigi (v italijanski ali slovenski verziji) preberejo in se ob tem zamislijo.

peticije, delno pa ga je v razpravi zadnjih dni osvojil svetovalec in deželni tajnik Ljudske stranke Strizzolo in sicer tisti del, ki govori o tem, naj za manjšinske stranke ne velja vstopni prag v skupno volilno okrožje.

V razpravi je tudi predlog SKP (kot je znano, zagovarja SKP proporcni sistem), ki želi zagotoviti Slovincem izvolitev treh deželnih svetovalcev, enega za vsako pokrajino, kjer naša skupnost živi.

Mehanizem pa naj bo po

predlogu SKP po ladinškem vzorcu, po katerem se posamezni manjšinski kandidati potegujejo za mandat bodisi na manjšinskih listah ali na listah vseh državnih strank.

Kako se bo ta razprava končala, bomo zvedeli naslednji četrek, če ne bo še kakih nepredvidenih zapletov, kot jih je bilo doslej že mnogo. Vsekakor bi bilo za ta deželni svet zelo slabo spricevalo, če ne bi zmožel izglasovati te pravice, ki manjšini nedvomno pripada. (D.U.)

## In piazza a Cividale mercatino aperto

Dopo circa un anno di stasi, se si esclude la collaborazione alla "Festa dei borghi", la Pro loco di Cividale torna a farsi promotrice di un'iniziativa.

Si tratta della fiera "Il baule del diavolo" che si terrà a Cividale domenica 14 dicembre e, a seguire, ogni quarta domenica del mese. E' una fiera di cose usate e vecchie, alla quale tutti potranno partecipare esponendo e vendendo vecchi materiali che solitamente ingombrano le cantine e le soffitte.

La fiera "Il baule del diavolo" si terrà in piazza del Duomo, a partire dalle 8.30 fino al tramonto. Verrà predisposto anche uno spazio speciale, riservato ai bambini ed ai ragazzi fino ai 14 anni, che potranno esporre le proprie "merci" gratuitamente. Per gli altri, invece, la quota di partecipazione sarà di 20 mila lire, che dovrà essere versata il giorno stesso.

La "Pro loco", ufficialmente senza direttivo né presidente anche se a tirarne le fila è ancora Emanuela Gorgone, ha ricevuto nelle ultime settimane una "iniezione" di soci con l'entrata nell'organismo di una quindicina di commercianti cividalesi. Anche da loro è partita l'iniziativa che cercherà di vitalizzare, dal punto di vista turistico, le prossime domeniche nella cittadina ducale.

Sabato assemblea dell'ante montano

## Comunità, ancora muro contro muro

Dura reazione di Bonini alle richieste di Mattelig

Nuovo scontro, sabato sera, in Comunità montana, sulla questione della minoranza slovena nella Benecia. E' stato ancora una volta il consigliere d'opposizione Sergio Mattelig a far mettere all'ordine del giorno l'argomento con un'interrogazione firmata assieme al collega Giuseppe Chiuch.

Mattelig nelle premesse ha affermato che "non si vuole mettere in discussione la necessità di approvazione di una legge di tutela della minoranza linguistica slovena" e ha voluto ricordare "l'affermazione fatta recentemente dal presidente dell'ente montano secondo la quale i benefici economici per gli sloveni delle Valli del Natisono potrebbero trovare giustificazione con riferimento a quelli concessi alla minoranza tedesca dell'Alto Adige".

L'ennesima interrogazione di Mattelig ha cominciato ad imboccare una strada sbagliata quando ha affermato che "la popolazione delle Valli non è mai stata slovena in quanto essa è da oltre mille anni in territorio friulano... differenziandosi dal resto delle popolazioni vicine solo per un originale patrimonio linguistico e culturale" per poi chiedere al presidente Giuseppe Marinig "come ritiene di poter dimostrare l'appartenenza della popolazione delle Valli del Na-

tisono alla Repubblica di Slovenia, stante il fatto storico che questa popolazione non ne ha mai fatto parte".

Una richiesta, quella riguardante l'appartenenza alla Slovenia, che ha provocato l'immediata reazione del direttivo ed in particolare dell'assessore alle politiche comunitarie Fabio Bonini che ha chiesto a Mattelig di ritirare l'affermazione, pena una denuncia.

Mattelig ha poi insistito su quella che, secondo lui, è un paragone improprio tra la minoranza linguistica locale e quella tedesca nell'Alto-Adige che potrebbe costituire "grave ostacolo alla realizzazione di qualsiasi tutela locale".

Nella sua risposta il presidente Marinig ha svolto una nuova lezione di storia locale, a partire dall'autonomia sotto la repubblica di Venezia per finire agli ultimi venticinque anni di amministrazione locale, giudicati negativamente. Ma soprattutto il presidente ha ricordato, e a quanto pare ce n'era bisogno, che "siamo sloveni della Repubblica italiana".

Cose dette e ridette, ma le ripetizioni evidentemente non sempre riescono in quello che dovrebbe essere il loro scopo: in questo caso chiarire definitivamente la differenza tra cittadinanza e nazionalità.



## L'arrotino di Resia avrà un monumento

Un convegno sabato 6 nel municipio di Resia

### I parchi sotto la lente

A cura del Parco naturale delle Prealpi Giulie e della sezione Cai di Gemona, è in programma per sabato 6 dicembre, presso il municipio di Resia, il convegno "Parco, lavoro e tempo libero".

Il convegno inizierà alle 9 con il coordinamento di Tullio Moimas, presidente della commissione interregionale tutela ambiente montano Veneto-Friuli Venezia Giulia. Interverranno Fabio Favaretto su "Il ruolo delle associazioni nella gestione dei parchi"; Franco Musi, direttore dell'Azienda dei parchi e delle foreste regionali, su "La legislazione in materia di parchi regionali ed aree protette come incentivo per un diverso modello di sviluppo"; Luigi Paletti, presidente del Parco naturale delle Prealpi Giulie, su "Il parco delle Prealpi Giulie presso l'opinione pubblica e le amministra-

zioni locali"; Anna Natali, economista, su "Parco e sviluppo locale"; Antonio Massarutto, ricercatore, su "Strumenti volontari per la gestione delle aree protette". Nel pomeriggio, dalle 14, con il coordinamento del giornalista Umberto Sarcinelli, intervengono Giuseppe Vanone, dott. forestale, su "Agricoltura e selvicoltura nel territorio del parco"; Mauro Pascolini, ricercatore dell'Università di Udine, su "Un nuovo modello per il riutilizzo delle malghe"; Pietro Gremese, architetto, su "Recupero e valorizzazione del patrimonio edilizio: il progetto Sauris."; Maurizio Tondolo, operatore culturale, su "Parco, turismo e impresa. L'esperienza di una cooperativa"; infine Angela Ronchi, insegnante, su "Il parco come laboratorio di educazione ambientale". (l.n.)

L'arrotino è uno dei mestieri più tipici della Val di Resia. Sono ancora in molti che lo praticano, naturalmente utilizzando altra strumentazione e svolgendolo in maniera diversa rispetto al passato.

Ora l'arrotino lo troviamo nei mercati settimanali oppure nel suo negozio dove oltre ad affilare vende anche attrezzi ed oggetti atti al taglio. Ma l'arrotino tradizionale lo ricordiamo con la caratteristica bicicletta o, prima ancora, con la "krosma" portata prima a spalla e poi trasportata con l'ausilio di due ruote.

Senza dubbio è un mestiere che ha affascinato molto, non solo i bambini che rimanevano intenti a guardarli lavorare nelle piazze di città e paesini, ma anche i grandi.

Grazie a questo mestiere, svolto in passato dalla quasi totalità degli uomini di Stolizza e in parte anche di Oseacco, le famiglie che restavano in valle avevano una sicurezza maggiore che permetteva il sostentamento dei componenti molto spesso numerosi. Si sa bene che l'arrotino ha girovagato in lungo e in largo: in numero-

se regioni italiane, in Austria, Ungheria, Slovenia, Croazia e più giù spingendosi anche in terre lontane.

Un lavoro sicuramente duro e umile ma che ha dato spesso modo di farsi una buona posizione, soprattutto nel secondo dopoguerra.

Ora i figli di questi arrotini, per lo più arrotini anche loro, si sono riuniti in un comitato per promuovere iniziative atte a valorizzare questo mestiere e onorare così il loro lavoro e quello dei loro padri.

Il comitato è sorto que-

st'anno, nel mese di settembre, con l'intento di edificare un monumento all'arrotino da collocare nella piazzetta realizzata recentemente dal Comune all'imbocco del paese di Stolizza.

Il comitato associativo Monumento all'arrotino si è presentato alla popolazione di Stolizza domenica 2 novembre in occasione del rientro per tutti i Santi di molti paesani. Durante l'incontro, presente anche il sindaco Paletti, sono stati presentati gli organi sociali e le finalità che il comitato

si propone. Presidente è stato nominato Dante Lettig, vicepresidente Giovanni Negro, segretario Ferdinando Negro, membri del direttivo Vennazio Lettig, Renato Buttolo, Severino Lettig, revisori dei conti Gino Buttolo e Luciano Quaglia.

Il primo progetto che il comitato ha già in programma è la realizzazione del monumento che raffigurerà un arrotino al lavoro sulla sua bicicletta.

Tale scelta è scaturita dal fatto che sono stati per primi i resiani a introdurre la bicicletta per lo svolgimento di questo lavoro, portato avanti fino ad allora dalla tradizionale "krosma" in legno e perciò più ingombrante e pesante.

Il monumento, secondo quanto espresso durante la riunione dovrebbe essere inaugurato già nel prossimo mese di agosto.

Oltre a questo lavoro il comitato ha anche in progetto la realizzazione di una festa dell'arrotino che avrà cadenza annuale con la quale valorizzare ulteriormente questo mestiere e farlo conoscere anche alle giovani generazioni.

Luigi Negro



Na čeparni Celeste Bucovaz praznuje rojstni dan, tle z dol pa Giustina Vogrig



## Veseu rojstni dan za naše dvie none

“Obadvie nase none so imiele miesca otuberja rojstni dan, kompleano, an bi bli pru veseli, ce bi napisali telo novico na Novim Matajurju” sta nam jala Simone an Stefano Vogrig iz Klenja. Parnesli so nam tudi fotografije.

Zacnimo po varsti. Je bluo na 12. otuberja, kar Giustina Vogrig - Justina Mohorova iz Velikega Garmika je dopunla 87 liet. Tisti dan so se zbral okuole nje te dragi an kupe z njo praznovat tel liep an veseu dan.

Justina se je rodila v Polonkni družini, le v Velikem Garmiku, za neviesto je sla v Mohorovo družino, kar je ozenila njih Zaneta. Justina an Zaneto sta imiela sedam otuok. Na zalost tarje puobi - Franco, Giovanni an Elio - so ji ze umarli. So bli vsi tarje mladi an zapustil so jo v kratkem cajtu dan od družega.

Lepuo gledajo pa njih

mamo sinuova Lorenzo, ki zivi tam v Klenji, Romeo, ki je ta na his ta par mam, ku hci Bernarda, an potle se Marta, ki je tudi tam v Klenji. Pogostu jo hodejo gledat tudi nevieste an navuodi an vsi ji zeljo, de bi ziviela se puno miernih an zdravih liet.

Vse narbuojse vam zelmo tudi mi, draga Justina.

An pridimo na drugo nono. Se kliche Celeste Bucovaz, se je rodila v Gniduci, v srienjskim kamunu, 26. otuberja lieta 1907, takuo de tisti dan je dopunla 90 liet!

Ozenila se je v Hrastovi-

je, v Cjukuovo družino, sa' nje moz je biu iz tele hise an se je klicu Antonio Chiuuch. Imiela sta veliko družino, dva sinuova, Natale an Pietro, an pet hcera: Carla, Mina, Teresa, Lidia an Marcellina. Na zalost Carla nas je ze za venčno zapustila.

Odkar je moz umaru, Ce-

leste zivi par hceri Marcellini v Oblici, pa za lepuo praznovat nje rojstni dan se je varnila v Hrastovije an je okuole sebe zbrala nje veliko družino: sinuove, hcere, zete, nevieste, navuode, pranavuode... Kuo je bluo lepua, kene Celesta, za vas an za vase otroke, ku so se usafal kupe, ku kar so bli sele majhani.

Potle so zrasli, so se ozenil, kajsan je su na adan kri, kajsan na drug. Tako je zivljenje. Vasi sinuovi so ratal tata, vase hcere mame, an potle tudi oni so ratali noni... pa je takuo lepua imiet tako mamo kot vi, ki jih sele lepua poslusa, pokrega, poduci... Draga Celesta, Buog vam di se puno zdravja an veselih dni. Tuole vam zeljo vasi otroc, navuodi, pranavuodi an vsi tisti, ki vas imajo radi.

Vse narbuojse vam zelmo tudi mi, an kar bote imiela festo za vasih 100 liet... poklicite tudi nas!



Kadar Bossi je hodu v suolo za miediha, na univerzi v Paviji, je imeu ze tu glavi tiste njega revolucionarne teorije za aspartit vse reci na tri kraje.

Takuo je biu aspartju na tri kraje tudi cloviesko telo: sever, center an jug (nord, centro e sud).

Na te parvim kraju so ble muzgenja za pametno mislit, na tim drugim kraju je biu zelodac za dobro jest, na tim tretiju pa rit za lepua ....!!!

\*\*\*

Naco sem sanju vse narobe: na kamune asesori so dielal asesori, konsiljeri so dielal konsiljeri, periti so dielal periti an tatje so dielal pa tatje.

Ne ku donasjni dan, ki asesori dielajo tatje, konsiljeri dielajo tatje, periti dielajo tatje an buogi tatje na vedo vic ki dielat, ker narde vse vse asesori, consiljeri an periti!!!

\*\*\*

Potle sam naredu se an sanj pru groznuo liep: sem biu ratu hlace kolant od Valerie Marini!!!

\*\*\*

Giovanin je su po njega otrocka Perinaca na dvojezicno suolo v Spietar. Otrock ima sedam liet, tistega cajta, ki se uprasa vse "zakaj".

To parvo riec Perinac je poprasu: "Tata, zaki si ozenu mamo?"

"Oh, muoj drag otrock" je odguorju malo zalostno Giovanin "ka se tudi ti tuole uprasas?"

\*\*\*

Karleto se j' rodiu tu adni buogi družin v majhani vasi pod kamunam Spietra. Sada, ki se parblizava Bozic, Karleto bi rad kupiu kajsan giokatul, pa njega družina mu na more pomagat. Zatuo je posju 'no pismo Bogu gor v Nebesa an ga prasu, ce mu more posjat dvajst tauzint.

Kadar postin je prebrau, de tiste pismo je bluo namenjeno v Nebesa, ga je nesu na kamun. Pismo je parslu tu pest sindaku Firminu (ki je dobrega sarca an ki ima rad otroke, cetudi niema cajta ijh runat), ki mu j' odpisu an luožu tu busto tudi deset tauzint. Kadar otrock Karleto je usafu pismo se je ujezu an pisu Bogu: "Zaki si mi posju dvajst tauzint po kamune, tisti farabut so mi pardarzal 50% za tase!!!"

## 85 liet none Romilde

Je bla 'na posebna nedieja tela zadnja, na 23. novemberja, za družino tle v Spietre, se posebno za njih mamo an nono, ki tisti dan je dopunla 85 liet zivljenja. Nje liep, mili obraz nam sam pravi, de nje zivljenje mierno tece v objemu svoje družine. Romilda Gorenzsch, takuo se kliche tela mama an nona, se je rodila v Arbecu an je Drejčjove družine. Seda zivi v Spietre par hceri Dariji, zetu Adrianu an navuodu Andreu. Tisti, ki jih poznajo, pravejo, de jo pru lepua gledajo. V nje dugim zivljenju je nona Romilda preziviela

puno veselih, pa tudi zalostnih dnevu. Je bla sele mlada, kar ji je umaru moz. Imiela je devet otuok, od telih pet jih je ze zgubila an kakuo je težkuo za 'no mater zgubit svojega otrocka, moremo vsi zastopit, kuo je težkuo. A nona Romilda je vse tuole prenesla z veliko kurazo an z molitvijo, takuo, ki so znal vsi nasi te star.

Za nje rojstni dan ji zele vsi nje te dragi vse narbuojse na telim sviatu an jo zahvalejo za vse dobre, ki jim je nardila. Tudi mi ji ob teli veseli parloznosti iz sarca uošcimo vse narbuojse.

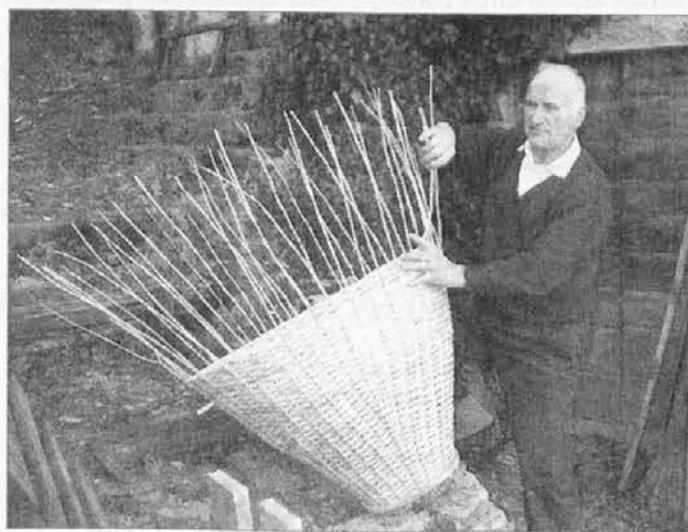


## Po vartovih v Topoluovem rasejo... pravi čudeži

Pogledita kako veliko glavo idrika je lietos pardielu Alfonso Štiefnu

"Orpo, na bo zadost tele kose! Buojs, de grem hitro nazaj damu, de spledem drugo buj veliko za nest ženi Giovanni telo glavo idrika!"

Takuo je muoru postudierat Fonso Štiefnu (Alfonso Trusgnach) iz Topoluovega,



kar je su du vart po "noma-lo" idrika.

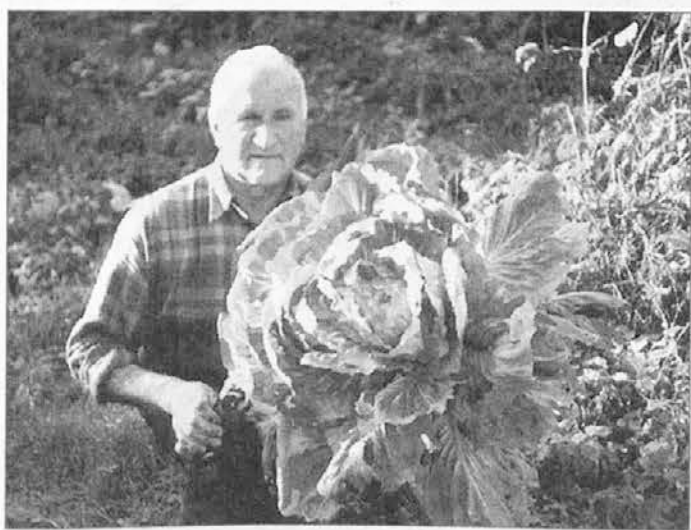
Glavo idrika, ki jo ima v roki tle na fotografiji, je imiela 90 centimetru diame-tra an je pezala dva kila! Fonsova družina je velika, pa vseglis so ga imiel za vic ku adno vicerjo!

Pa v njega vartu Fonso Štiefnu ni pardielu samuo tajsan idrik, pac pa puno drugih sort zelenjave: komarač, salvjo, pelin, mederjavko, lomber, slis...

Pravejo, de za de bojo lepua rasle roze an zelenjava, se jim muore guorit. Ce je ries tuole, paš ka' je pregu-

oriu njega solati nas Fonso. Lohni ji je se zagodu kajсно z njega ramoniko!

Se na stvar: mislimo, de Fonso je med tistimi riedkimi, ki znajo sele plest kose tle par nas. Pa Fonsu se mu parprav puno reci. "Narest koso ni taka riec. Kar sem biu v Svicer sem ob sobotah popudan naredu se barko, 5 metru dugo, na velo", nam je poviedu. Trieba je rec tudi, de nie nikdar par mieru, de tele zadnje lieta diela puno tu host an je naredu, s pomočjo Giovanne, sevida, puno darvi. Bravo Fonso, an kurazno napri!



**Al Buonacquisto trovi 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli**

● REMANZACCO Ss Udine-Cividale Tel. 667985

● CASSACCO Centro commerciale Alpe Adria Tel. 881142

Sulla protostoria dei popoli indoeuropei - 14

# Veneti, le attese della scienza

In uno dei miei primi interventi ho lasciato il lettore alle prese di una proposizione dell'antropologo Giuseppe Sergi, dove affermava che l'espansione indoeuropea in Europa si ripartì in due grandi correnti: a nord ed occidente la celtica, a sud e ad oriente la corrente slava. Quest'ultima investì anche l'Italia peninsulare, oltre che le Alpi orientali e il Veneto. Sergi, le cui teorie sono criticate di un certo meccanicismo, non intese interferire nei problemi linguistici, ma sostenne le sue scoperte come antropologo. Sostenne che i caratteri fisici fossero determinanti per lo studio delle migrazioni della specie umana nella preistoria.

Affrontò con estremo rigore anche i problemi linguistici della preistoria, diffidando di ipotesi in contrasto con l'antropologia. Studiò i problemi archeologici, dal paleolitico all'età del bronzo, interessandosi soprattutto al 'problema ario', come allora veniva chiamato il problema indoeuropeo.

Altri studiosi si sono occupati del problema dei Veneti individuati dal Baltico all'Adriatico, generalmente senza dire una parola definitiva circa la loro origine, la diffusione, lo spessore culturale, l'estensione geografica, gli sviluppi linguistici.

Salvo i recentissimi libri di Savli, Bor, Tomazič, non è facile trovare pubblicazioni divulgative di massa, grandi mostre documentarie [ricordo le mostre su Celti, Sciti, Daci, Terramare], su questo popolo della protostoria. Varrebbe la pena conoscerlo meglio. La scienza non sembra aver trovato ragioni di approfondimenti, perché ritiene di aver detto



Plastico cippo funerario di trachite, mancante della parte inferiore, con iscrizione venetica (Este)

l'ultima parola. Il problema dei Veneti antichi ha suscitato nervosismi non solo nella nostra regione, ma anche oltre confine, ed un problema prettamente scientifico è stato caricato di significati politici, quasi come se le ceneri (è il caso di dirlo) di questi nostri lontanissimi antenati, se lo sono, potessero decidere le sorti dei vivi.

A questo punto penso di rinviare il lettore anche a qualche mio studio futuro, quando avrò smaltito i molti chilogrammi di documenti e libri che aspettano fiduciosi la mia lettura.

Del resto il discorso sui Veneti antichi ci ha condotto su un terreno impreveduto, quello degli Slavi, che penso di riprendere, sia pure con l'unica garanzia di un

sincero interesse culturale.

Circa i Veneti antichi le cose stanno così: da un estremo una corrente scientifica vede i Veneti come entità culturali [l'espressione più visibile ne fu la cultura dei campi di urne della Lusazia] più o meno consistenti ed organiche, spesso separate l'una dall'altra e talvolta come entità nominali o mitiche, prive di legami etnico-linguistici unitari.

Dall'altro estremo, i Veneti sono visti come un grande popolo indoeuropeo, portatore del rito della cremazione dei morti, in un territorio europeo che va dal Mar Baltico alla penisola italiana ed oltre, in Europa, e come il popolo che fu l'antenato degli Slavi occidentali. «Queste mie induzioni

collimano - scriveva Sergi nel 1898 - con alcuni risultati di C.Pauli [etruscologo tedesco (1839-1901), ndr] sulla lingua dei Veneti, lasciata nelle iscrizioni dette euganee ad Este; cioè quelle che contengono lingua nè italica, nè etrusca, ma illirica o Protoslava. Dove più si addensano le masse invaditrici dei Protoslavi, colà portarono la loro lingua che rimase immutata; ma dove esse erano meno dense e costituiscono una parte, un terzo della popolazione totale, come nell'Umbria, ivi la lingua primitiva degli abitanti subì una trasformazione, ma non l'estinzione».

Il metodo di studio delle migrazioni dei popoli di Sergi attraverso le misurazioni ed i caratteri fisici dei resti ossei umani, non soddisfa più. Si sono inventati altri e più moderni metodi di ricerca. Una parola autorevole spetta all'indagine genetica, unita all'informatica e agli studi interdisciplinari, antropologia, archeologia, linguistica, ed altri. Segnale di passaggio gli studi genetici dello scienziato italiano, operante negli USA, Luigi Luca Cavalli Sforza.

I suoi studi sull'uomo moderno, intendendo per questo l'uomo fisicamente realizzato [l'Homo Sapiens] circa 100 mila anni fa, sono il risultato di un lavoro interdisciplinare, in cui ogni dato [antropologico, archeologico, linguistico, ecc.] ha importanza. Il risultato più leggibile, nella semplificazione dei modelli e delle simulazioni grafiche, sono le espansioni neolitiche, o meglio dell'età in cui l'uomo intraprese la produzione del cibo per mezzo della pastorizia e dell'agricoltura. I modelli grafici indicano, tra l'altro, l'origine geografica degli indoeuropei nella regione dei 'kurgany', le grandi tombe a tumulo delle steppe dell'Europa sud-orientale.

Qualche lettore ricorderà una ricerca di tipo genetico applicata alla comunità slovena di Resia (Udine), basata sull'ipotesi dell'appartenenza dei Resiani alla 'stirpe' uralica.

Non conosco i risultati dell'indagine, su cui non sono mancati sarcasmi. Mentre gli storici e gli scienziati dibattono, speriamo anche con l'intento di convincere noi, scettici, perché non sperare che un giorno avremo risposte oggettive dai moderni strumenti di conoscenza?

(Venezia, 14)  
Paolo Petricig

G. Sergi - Arii ed Italici - Attorno all'Italia preistorica - Torino 1898, e Le origini dei popoli europei, 1908.

L.L.Cavalli Sforza - Geni, popoli e lingue, Adelphi 1996, e (con A.J.Ammerman) - La transizione neolitica e la genetica di popolazioni in Europa - Boringhieri 1986.

# Čudežni balončki

Nekateri kažejo jezik, drugi pa...

V majhni in skromni baraki v bližini velikega mesta je zivel Jaka, ki se je preziviljal s prodajanjem pisanih balončkov. Vseh vrst jih je imel - velike in majhne, rdeče, plave, rumene in še drugih barv.

"Vi ste moj kruh" jim je govoril, preden se je odpravil v mesto, da bi jih prodal. "Zato bodite vedno lepi, lepo nareti, da vas bodo otroci radi kupovali".

Balončki so ga tiho poslušali, se nalahno pozibavali v vetru in mu sledili na trg ob morju, kjer so se vsak dan igrali otroci iz raznih predelov mesta.

Nekateri so bili že stalni odjemalci balončkov, drugi so prisli mimo čisto slučajno. Lepi balončki so jih tako vabili, da so pretentali mamice in očke, da so jim jih kupili.

Na trg je prišla bogata gospa s svojim sinkom. Nic kaj dobre volje ni bila, pa tudi njen razvajeni sinček Mirko ni imel veselega obraza.

"Balon hočem, tistega največjega, tistega rdečega!" je kar ukazal, že vajen, da ga mama vedno posluša in mu izpolni vsako njegovo željo. "No, prav, pa si kupi tisti balon, da bo mir."

Ko jima ga je Jaka odvezal in izročil, sta zagledala tam ob pločniku drobno deklico, ki je z velikimi očmi kar "pozirala" balončke.

"Smili se mi tista deklica. Rada ima balone, a nima denarja.

Včasih ji kaksnega podarim, a vedno tega ne morem" je Jaka razlagal bogati gospe.

"No, že prav, že prav. Pa dajte se tej deklici majhen balonček, da bo vesela" je dejala gospa.

"Ne, ne, samo jaz bom imel rdeč balon, ta potepinka pa ga ne bo imela. Ne in ne" je zahteval Mirko.

"Ne bodi hudoben. Naj bo tudi ona vesela" ga je mirila mama.

Mirko pa je kar gonil svojo jezo naprej. Tedaj pa mu je pogled ušel na njegov balon in čisto jasno je videl, kako mu ta kaže jezik.

"Nočem več tega balona, ki mi kaže jezik. Tista deklica naj mi da svojega, ki se tako lepo smehlja!"

"Saj ne boš huda, kaj, če si bosta zamenjala balona" je pomirjevalno delala mama.

"Ne, ne naj vas sin kar vzame mojega" je skromno pripomnila deklica.

Res sta si oba zamenjala

balona. A glej ga šmenta. Tisti, v rokah deklice, se je zopet veselo smejal, oni drugi, v Mirkovih rokah, pa je zopet kazal jezik.

Joj kako se je Mirko razjezil, pa se zajokal. "Vidiš, fantek, moji balončki so pa takšni" je dejal boter Jaka.

"Pridne otroke imajo radi in se jim lepo smejijo. Če pa vidijo, da so otroci poredni, nevosčljivi, potem jim kar pokažejo jezik. In če so se bolj



je z n i , l a h k o spremenijo celo barvo. Bodi pameten in priden. Daj, da bo tudi deklica s svojim balonom srečna in zadovoljna" je menil Jaka.

S e mama j e p r i s t a -



vila svojo besedo in tudi Mirka je bilo sram, ko je stal med drugimi otroci sam, z balonom, ki je mollel jezik.

"Pa naj ima tudi deklica balonček. A meni kupi raje modrega" je menil.

"Morda mi ta ne bo pokazal jezika in bo tak tudi ostal".

Res je Mirko dobil modri balonček.

In ko ga je prijel za vrstico in se nasmehil deklici, je videl, kako se mu je tudi njegov balon na vsa usta nasmejal.

Jozko Lukež  
(Iz Galeba st. 5 - 1993)

## NEZNANA PRAVLJICA



KAJ BERE SILVIA? POTEJNI RAVNE CRTE OD PIKE DO PIKE. ZACNI PRI STEVILKI 1 IN NADALJUJ DO STEVILKE 47. PRIKAZAL SE BO...

Pareggio nel derby amatoriale tra Red Box e Pub Sonia e Luca di Drenchia

# Spettacolo in riva al Torre

Il bel gioco ha contraddistinto una partita sentita da entrambe le formazioni Drenchia nel secondo tempo con Qualla e Gariup rimonta l'iniziale svantaggio

## Giovanissimi bulldozer

Passo falso della Valnatisone che ha subito una pesante sconfitta nell'incontro casalingo con il Domio. I triestini sono andati in gol al 27' con Notarstefano, raddoppiando allo scadere della gara.

Pronto riscatto della Savognese che, dopo l'immeritata sconfitta con il Lumignacco, si è rifatta in quel di Nimis grazie ai gol di Saccavini e Marseu (su rigore).

Un'altra goleada degli Juniores della Valnatisone che hanno travolto, nella trasferta di Premariacco, l'Azzurra. Il risultato porta la firma di Cristian Facin e Marco Domenis, con due reti a testa. Alessandro Bergnach ed Almir Besić.

Un risultato più che tennistico quello realizzato dai Giovanissimi dell'Audace che hanno sommerso in tutti i sensi il malcapitato Arcobaleno/Pro Osoppo. In rete sono andati quattro volte Maurizio Suber, due volte Davide Durriavig ed una a testa Filippo Rucchin e Mattia Cendou, che ha trasformato un calcio di rigore.

Si è concluso male il girone di andata per gli Esordienti che, dopo aver segnato con Valentini, sono stati raggiunti e superati dalla Gaglianese.

Ancora un'importante vittoria del Real Filpa di Pulfero impegnato in trasferta con i Warriors. Il successo porta la firma di Bruno Iussa, che ha realizzato su calcio di rigore.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale, dopo essere andata in vantaggio con Dominici, è stata raggiunta dall'unico tiro in porta effettuato dal Bar Roma di Povoletto.

Ancora una sconfitta per i Merenderos nel derby con lo Spaghetto. Per i ragazzi allenati da Vogrig sono andati a segno Napoli (2), autogol di Rossi e Drole. Hanno risposto i Merenderos con Birtig (2) e Corredig.



La rosa della Polisportiva Valnatisone di Cividale

RED BOX VAL TORRE - PUB SONIA E LUCA 2-2

Red Box Val Torre: Sommaro, Balzarotti, D'Andrea, Willi Molaro, Pascolo, Muchino, Vignant, Cattarossi, Toniutti, Fabrizio Molaro, Lendaro. A disp. Baldo, Alberi, Mazzolo, Culino.

Pub Sonia e Luca: Carrer, Drecogna, Comugnaro, Birtig, Marco Marinig, Fabrizio Qualla, Gus, Caucig, Crainich, Trusgnach, Gianni Qualla. A disp. Tomasetig, Gariup, Luigi Chiabai, Roberto Marinig, Clodig.

Pradielis, 29 novembre - E' stato un bel derby, giocato senza tattiche con il primo tempo condotto dagli ospiti che hanno avuto a disposizione alcune buone oc-

casioni per sbloccare il risultato con Crainich e Gianni Qualla. La risposta dei ragazzi allenati da Umberto Floreani è giunta in contropiede al 35' con Sandro Tonutti che ha fatto centro. I padroni di casa terminano la prima fase di gioco in vantaggio ed al 10' del secondo tempo si ripetono raddoppiando. Il gol, contestato dagli ospiti e realizzato da Luca Cattarossi, sarebbe viziato da un fallo ai danni di



Gianni Trusgnach

Carrer non rilevato dal direttore di gara. I ragazzi allenati da Marco Clodig non ci stanno e si rimboccano le maniche per tentare la rimonta. Continuano a pressare ed a creare azioni da gol. Un colpo di testa di Fabrizio Qualla al 25' riduce il passivo degli ospiti che dieci minuti più tardi si riportano in parità con Luca Gariup. Si conclude così una gara tra due squadre che si batteranno per la conquista della promozione in Prima categoria. Gli ospiti hanno ancora una gara da recuperare col Sedilis e, in caso di vittoria, saliranno solitari in vetta alla classifica.

V prvi kvalifikacijski tekmi za nastop na evropskem prvenstvu v košarki, ki bo leta 1999 v Franciji, je slovenska reprezentanca poskrbela za izredno presenečenje: sredi Aten je premagala ekipo Grčije z rezultatom 79 : 76.

Zmaga proti zelo močni grški ekipi je prava senzacija, je pa tudi povsem zaslužena, kajti slovenska ekipa je pokazala lepo igro in tudi vso potrebno zbranost, ki na tako

## Slovenija premagala Grčijo

pomebnih nastopih ne sme zmanjkati.

Slovenska ekipa je po sestavu prenovljena in ima tudi novo strokovno vodstvo.

Vzdusje v ekipi je kolegal-

no, sproščeno in polno navdušenja, kot že dolgo ni bilo.

K temu po splošnih ocenah mnogo prispeva nova trenerska dvojica, trener Boris Zrinjski in njegov pomočnik Ales Pipan.

Vzdusje medsebojnega zaupanja pa je odločilno vplivalo tudi na tekmo v Atenah, kjer so skoraj vsi igralci dali vse od sebe, najboljši pa je bil 38 let stari Tovornik, ki je dal kar 32 kosev.

I valligiani dominano la gara con il Fant Moda ma non riescono ad ottenere più di un punto

# Valli Natisone, pari che sta stretto

La rete di Pollauszach rimedia ad un errore difensivo dei locali

VALLI DEL NATISONE 1  
FANT MODA TREPPO GRANDE 1

Valli del Natisone: Sirch, Iuretig (28' Vogrig), Scaravetto (57' Dorbold), Notarnicola, Szklarz (70' Francesco Fanna), Carlig, Zuiz, Mauri, Pollauszach, Andrea Fanna, Clavora.

Savogna 29 novembre - La Valli del Natisone è costretta a giocare la sua seconda gara casalinga consecutiva sul campo di Savogna, dopo essere stata ospitata la settimana scorsa a S. Daniele.

I ragazzi del presidente Franco Blasutig hanno giocato contro una diretta concorrente alla salvezza, disputando una gara molto sentita e in modo troppo contratto vista l'importanza dei due punti in palio. Al primo attacco Mauri sfiorava la traversa.

Su azione conseguente a calcio d'angolo gli ospiti passavano in vantaggio all'8' riprendendo la sfera che aveva centrato il palo.

Prima Clavora e quindi Zuiz andavano vicini al pareggio. Il primo tempo era un monologo dei locali che con Zuiz, Carlig e Clavora tentavano senza successo il colpo decisivo.

Anche la ripresa vede in avanti gli "sk-rati" che si espongono a qualche insidioso contropiede ospite.

Il generosissimo difensore Felice Notarnicola giganteggiava nel pantano chiudendo tutti i varchi agli attaccanti dei giocatori di Treppo.

Al 35' Mauro Clavora batteva una punizione dal limite, il portiere non tratteneva il pallone che il lesto Stefano Pollauszach ribatteva in rete. Raggiunto il pari i valligiani cercavano il colpo del ko. Nel concitato finale si registrava la contemporanea espulsione di Pollauszach e di due giocatori avversari.

In attesa del derby con il Real, tra quindici giorni, i valligiani lunedì 8 dicembre si giocheranno a Mereto di Capito un'importante fetta di salvezza.

P.C.

## RISULTATI

<b>1. CATEGORIA</b>		
Valnatisone - Domio		0-2
<b>3. CATEGORIA</b>		
Nimis - Savognese		1-2
<b>JUNIORES</b>		
Azzurra - Valnatisone		1-6
<b>GIOVANISSIMI</b>		
Audace - Arcobaleno/Osoppo		8-0
<b>ESORDIENTI</b>		
Gaglianese - Audace		2-1
<b>AMATORI</b>		
Warriors - Real Filpa		0-1
Valli Natisone - Fant Moda		1-1
Red Box - Pub Sonia e Luca		2-2
Bar Roma - Pol. Valnatisone		1-1
PSM Sedie - Passons		2-3
<b>CALCETTO</b>		
Millenium - Bar Crisnaro		6-8
Merenderos - Lo Spaghetto		3-4

## PROSSIMO TURNO

<b>1. CATEGORIA</b>		
Riviera - Valnatisone		
<b>3. CATEGORIA</b>		
Savognese - Buttrio		
<b>JUNIORES</b>		
Valnatisone - Flumignano		
<b>GIOVANISSIMI</b>		
Basaldella - Audace		
<b>AMATORI</b>		
Real Filpa Pulfero - Coopca		
Mereto Capito - Valli Natisone		
National Suisse - Pub Luca e Sonia		
Red Box Alta Val Torre - Plaine		
Pol. Valnatisone - Sedilis		
Free Energy - PSM Sedie Cividale		
<b>CALCETTO</b>		
Merenderos - Rualis		
Lo Spaghetto - Bar Crisnaro		(15/12)

## CLASSIFICHE

**1. CATEGORIA**  
Domio, Cividalese 20; Tarcentina 19; Torreanese 18; Bujese 17; Reanese, Costalunga, Union 91; Riviera 15; Valnatisone, Corno 14; Latte Carso, Venzona 13; Ancona 9; Tavagnacco 8; Cussignacco 6.

**3. CATEGORIA**  
Lumignacco 27; Paviese, Fulgor 19; Stella Azzurra 16; Comunale Faedis 15; Buttrio 14; Savognese, Serenissima 13; Gaglianese 12; Moimacco 8; Chiavris 6; Nimis 5; Cormor 3; Fortissimi 2.

**JUNIORES**  
Union 91, Lestizza 20; Valnatisone 18; Faedis 16; Cividalese 15; Azzurra, Bressa/Campofornido\*, Natisone 14; Lavarianese 13; Buonacquisto 12; Fortissimi 11; Sangiorgina Udine\* 9; Cussignacco 7; Flumignano 4; Mereto Don Bosco 1.

**GIOVANISSIMI**  
Pagnacco 21; Audace 18; Gaglianese, Sangiorgina Udine 15; Savorgnanese 14; Natisone, Majanese 13; Arcobaleno/Pro Osoppo 7; Astra 92, Bressa/Campofornido 6; Basaldella 4; Cussignacco 1.

**AMATORI (ECCELLENZA)**  
Real Filpa Pulfero 14; Termokej\* 13; Chiopris 12; Bar Corrado 11; Coopca, Warriors, Fagagna 9; Fant Moda 7; S. Daniele\* 6; Valli del Natisone, Mereto Capito\* 5; Anni 80\* 4.

**AMATORI (2. CATEGORIA)**  
Rojalese 13; Pub Sonia e Luca Drenchia\*, Red Box Alta Val Torre, Polisportiva Valnatisone 12; Grigioneri\* 11; National Suisse 9; Borgo Aquileia 8; Moulin Rouge\* 7; Plaine\* 6; Sedilis\*\*\*, Effe Emme, Bar Roma 4.

**AMATORI (OVER 35)**  
Contarena\* 12; Costantini\*, Pasian di Prato 11; Remanzacco, Free energy, Saraceno 10; Fagagna 9; PSM Sedie Cividale, Asaf 8; S. Daniele\* 7; Coopca\*, Passons 5; Biliaro\*, Axo 4; Autotua\* 2; Autosofia, Bettola 1; Borgo Aquileia 0.

**CALCETTO**  
Lo Spaghetto 8; Lega Punto 7; Merenderos, Bar Crisnaro, Pv2 Rualis 6; Hidroclima 5; Millenium 2; Caminetto 0.

Le classifiche dei campionati giovanili, over 35 e calcetto sono aggiornate alla settimana precedente.

\* Una partita in meno

\*\*\* Tre partite in meno

## Il Bar Crisnaro continua la marcia

MILLENIMUM - BAR CRISNARO 6-8

Bar Crisnaro: Venuti, Pozza, Moreale, Golop, Pinatto, Guion, Del Gallo.

Cividale 30 novembre - Il Bar Crisnaro continua la sua marcia trionfale espugnando il campo del Millenium della premiata ditta Iussig. I sanpietrini, privi di tre dei ragazzi più rappresentativi quali Cornelio, Mottes e Trinco, hanno meritato la vittoria. I ragazzi di Federico Iussig stanno migliorando con il rientro di Remo Iussig che, dopo un infortunio, ha dimostrato di essere quell'intraprendente bomber visto all'opera nel torneo di calcetto di Liessa. Quattro le reti messe a segno da Guion, due da Moreale e Del Gallo, due pali e due traverse colpite sono il bottino dei gialloblù. Hanno risposto i padroni di casa con due pali, quattro reti di Iussig e due di Miani.

## SPETER

Barnas  
Zibiela spet teče

Giacomo, ki ima malo-manj dve let an pu, bo sada imeu s kuom se tolit, saj v saboto 29. novemberja mu je parsu dielat družbo majhan poberin, njega bratrac Enrico. Srečna mama dvieh otuok je Paola Pinatto taz Barnasa, tata pa Arnaldo Bacchetti.

Mladi družini an se posebno te malim dviema zelimu vse narbuojse v življenju, ki ga imajo pred sabo.

## SOVODNJE

Matajur  
Zazvonila je Avemarija

V naši vasi smo imiel ries žalostno nediejo, saj smo popudan imiel pogreb. Zbrali smo se na maši an potle zmolili na britofu za pozdravit zadnji krat našega

Imam 64 liet, dobro ekonomsko pozicijo in iscem zensko iz domacih krajev, ki bi mi delala družbo in skarbiela zame.

\*\*\*

Pensionato di 64 anni, buona posizione economica cerco una donna che mi tenga compagnia e si prenda cura di me.

Fermo posta S. Pietro al Natisono, patente UD 22813161.

vasnjana Angela Gosgnach Imeu je 76 liet an je umaru v cedajskem spitale. Naj mu bo lahka domaca zemlja.

## NADISKE DOLINE

## Je cajt genjat kadit!

De cigarete dielajo skodo zdravlju vie vsak. Samuo tek kadi vie, kakuo je tezkuo zivljenje brez cigaret. Vsi pa v njih pameti vedo, de narbuojis bi bluo genjat. Za zdravje... an za takuin.

Sada se ponuja liepa parloznost. V Cedadu bo ze drugi tecaj za tiste, ki zelijo genjat kadit. Začne se 15. decembra an puode napri vsako vicer (od 19.30 do 21. ure) do 19. decembra. V glavnem gre za dielo v skupini, vsako vecer pa je tudi srečanje s posebnim zdravnikom specialistom, takuo de se clovek puno novega nauči. Tecaj pomaga an se kakuo! Lahko vam potardijo tisti, ki so hodil na prvi tecaj januarja lietos. Od 43 vpisanih je 25 tistih, ki ga nieso vic parzgal. Za se vpisat poklicita 708615 al pa 553649/50/51.

## Vabilo turistom

Smo se uozil po poti, ki peje po vaseh Nediskih dolin, kar smo zagledal tel plakat. Je parfiskan par vic kraj an je namienjen fures-tim ljudem, ki parhajajo tle h nam zvestuo an pogostu.

Vemo, kakuo je bluo lieta nazaj: so hodil tle h nam, a je bluo ries malo zaslužka



z njim: riedko kada so se ustavi tu kajnsi nasi ostarji, buj pogostu so lovil dobar ajar, prehodil naše njiva an hosti, napunli borše gob, kostanja, pobral darva ze lepuo arzciepenje an napravene blizu poti an se varnil damu.

Za jim "zabit" tu glavo, de tiste blaguo je imielo adnega gaspodarja, se je tele



zadnje lieta nardilo ries puno diela: diel so kupe njih moci nase oblasti na Gorski skupnosti, nasi kimetje, an tele zadnje lieta nasi gostilnicarji an ries, kiek se je spremenilo. Tle h nam hodoje tudi kupavat. So pa sele tajnsi, ki na zgube stare pece... al bo zadost tel plakat za jih ustavit? Se tros-tamo, de ja.

## Grmek

Liesa  
Nuov križ na britofe

Za Vaht se je na lieskem britofe spet "parzgau" križ. Te star je biu vas vederban od slave ure, farani pa so zbral sude za kupit novega, medeninastega. Postavli so ga Vittorio, Scuoeh, Romeo Vogrig, Maurizio Trusgnach, Ettore Crisetig an Tonino Primosis, ki so dielal zastonj, gaspuod Pre Azeglio jih je pa ahtu. Nadalin Chiabai je naredu elektricni impiant. Pomagu je tudi kamun an se posebno predsednik farnega konseja Lino Chiabai.

## "Nediški puobi" na kaseti

STREGNA  
Inaugurato il municipio

Sabato scorso è stato inaugurato a Stregna il ristrutturato edificio municipale che ospita anche l'ambulatorio comunale e l'ufficio postale. In questi anni, mentre erano in corso i lavori di ristrutturazione, gli uffici avevano trovato sistemazione presso la locale scuola elementare creando malcontento nei genitori dei bambini frequentanti la scuola, perchè a loro volta questi erano stati "sfrattati" ed allog-

giati in un'unica stanza. Pensate, cinque classi elementari in un'unica stanza ed un edificio scolastico intero per tre impiegati.

Nel corso della cerimonia d'inaugurazione del nuovo municipio sono stati benedetti inoltre la bandiera ed il gonfalone del comune.

Alla cerimonia, aperta dai canti dei bambini delle scuole elementari di Stregna e Tribil superiore, hanno partecipato sindaci delle Valli, di Cividale, di Faedis ed altre autorità provinciali e regionali.

NEDISKE DOLINE  
Nediški puobi  
na kaseti

Zadruga, kooperativa Dom je s pomočjo Zveze beneskij izseljencu an pod pokroviteljstvom podbonieskega kamuna v saboto 5. otuberja predstavlja v Podboniescu parvo kaseto moškega zbora "Nediški puobi".

Pozdrav vsiem tistim, ki so parsli na predstavitev ga je parnesu predsednik zadruga Dom Božo Zuanella, ki je v svojem govo-

ru poudariu predvsem pomien an bogatijo naše kulture.

Predstavili je tudi dielo same zadruga, ki takuo ki dokaze kaseto "Nediški puobi" je namenieno h ohranitvi krajevne slovinske kulture.

DREKA  
Velike speže za imiet  
vič elektricne moci

Znano je ze vic liet, de se ljudje po nekaterih garmiskih an dreskih vaseh kumrajo zavoyo sibke potence elektricne energije. Pralni stroji (lavatrici) nieso dielal, kaj pa ce bi biu kajšan pomislu za nastavit buj močne makine, ki ponucajo vic elektricne energije?

Včasih so luci takuo svoh svetliele, da se nie moglo se prebierat gjornalu ne.

Elektricna energija je donas glavni element za razvoj. Zvilup, za progres vsakega kraja. Kajšan progres pa lahko nardis, kjer se ti ustavi pralni stroji an muorajo zenske vlcit gvant iz njega, de ga ope-rejeo na ruoke?!

Samuo tle par nas se morejo gajat take reci. Du mieste pridejo družine v nove hise, parzgejo luc, an vse je na mest, vse funkcjona: pralni stroj, frizider, televizjon, konzeltor an vse drugo.

An pomisli, de se gajajo glih tle par nas tele reci, kjer lahko dijemo, da smo sami elektriki parpejal! Dal smo elektricne hlode (pale), z rabuotami skopal jamu...

Pisemo tele reci, ker jih poznamo. Enel pravi: "Mi vam potencjamo energijo, pa vsaka družina muora placjat nekaj nad 650 tavzent lir."

Ne vemo, ce se gre za deset tavzent vic al manj, vemo pa, de se ljudje kumrajo.

Parvo, zavoyo tega ker so bli previc zapusceni, skor v tami. Drugo, da jih sada parjemajo za vrat, za trečji kilovat, ce bojo tiele zenske pod lucjo sivat.

Al bi ne lahko Regjon, druge oblasti lahko pomagale telim ljudem, ki so zmieraj previc placevali, garali an stiskali pas?

(Novi Matajur 10.10.85)

## Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 4. DO 10. DICEMBERJA

Prapotno tel. 713022 - Tavorjana tel. 712181

OD 2. DO 8. DICEMBERJA

Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali cas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgentec«.

## Miedihi v Benečiji

## DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras: v sredo ob 12.00

Debenje: v sriedo ob 15.00

Trinko: v sriedo ob 13.00

## GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:

v pandiejak ob 11.00

v sriedo ob 10.00

v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:

v pandiejak ob 11.30

v sriedo ob 10.30

v petak ob 9.30

Lombaj: v sriedo ob 15.00

## PODBONESEC

PEDIATRA (z apuntamentoam)

doh. Flavia Principato

Podbuniesac:

v sriedo an petak

od 10.00 do 11.30

v pandiejak, torak četartak

od 16.00 do 17.30

tel. 726161 al 0368/3233795

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 10.00

an od 17.00 do 19.00

v sriedo, četartak an petak

od 8.30 do 10.00

v saboto od 9.00 do 10.00

(za dieluce)

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

## SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja:

v pandiejak, torak, četartak

an petak od 10.30 do 11.30

v sriedo od 8.30 do 9.30

## SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar:

v pandiejak an četartak

od 8.30 do 10.30

v torak an petak

od 16.30 do 18.

v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 8.30 do 10.00

v sriedo od 17.00 do 18.00

## SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak ob 10.30

v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 10.15

## SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.00 do 10.30

v torak od 8.00 do 10.00

v sriedo od 8.00 do 9.30

v četartak od 8.00 do 10.00

v petak od 16.00 do 18.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 9.30 do 11.00

v torak od 9.30 do 11.00

v sriedo od 16.00 do 17.00

v četartak od 11.30 do 12.30

v petak od 10.00 do 11.00

## Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

## Informacije za vse

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvicer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282. Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

## Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

## Consultorio familiare

## SPETER

Ostetricia/Ginecologia v četartak od 11.30 do 13.00;

Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30; z apuntamentoam, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

## Kada vozi litorina

Iž Cedada v Videm: ob 6.10 \*, 7.00, 7.26 \*, 7.57, 9. \*, 10., 11., 11.55, 12.29 \*, 12.54, 13.27 \*, 14.05, 16.05, 17., 18., 19.08, 20., 22.10. (od pand. do čet. an ob praznikih)

## Iz Vidma v Cedad:

ob 6.35 \*, 7.29, 8. \*, 8.32, 9.32 \*, 10.32, 11.30, 12.32, 12.57 \*, 13.30, 14.08 \*, 14.40, 16.37, 17.30, 18.30, 19.40, 21.50 (od pand. do čet. an ob praznikih), 22.40

\* Čez tedar

## Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081  
Bolnica Videm.....5521  
Policija - Prva pomoč ....113  
Komisarjat Cedad....731142  
Karabinieri.....112  
Ufficio del lavoro.....731451  
INPS Cedad.....700961  
URES - INAC.....730153  
ENEL.....167-845097  
ACI Cedad.....731987  
Ronke Letališče..0481-773224  
Muzej Cedad.....700700  
Cedajska knjiznica ..732444  
Dvojezična sola.....727490  
K.D. Ivan Trinko .....731386  
Zveza slov. izseljencov..732231

## Občine

Dreka.....721021  
Grmek .....725006  
Srednje.....724094  
Sv. Lenart.....723028  
Speter.....727272  
Sovodnje .....714007  
Podbonesec .....726017  
Tavorjana .....712028  
Prapotno.....713003  
Tipana .....788020  
Bardo.....787032  
Rezija .....0433-53001/2  
Gorska skupnost .....727281

## novi matajur

Odgovorna urednica:  
JOLE NAMOR

Izdaja:  
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.  
Cedad / Cividale  
Fotostavek: GRAPHART  
Tiska: EDIGRAF  
Trst / Trieste



Vclanjen v USPI/Associato all'USPI  
Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Narocnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 49.000 lir  
Postni tekoci racun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad - Cividale  
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sezana  
Tel. 067 - 73373  
Letna narocnina 2500.— SIT  
Posamezni izvod 70.— SIT  
Ziro racun SDK Sezana  
Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col  
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

VENDESI bella casa ristrutturata ed in ottime condizioni a Grimacco inferiore. Gli interessati possono telefonare al 725095 (0432)